

出國報告（出國類別：其他）

## 帶領學生至泰國大學華語文實習 心得報告

服務機關：國立屏東大學

出差人員：教育學系孫敏芝教授

派赴國家：泰國

報告日期：104年9月28日

出國期間：104年8月5日至8月11日

## 摘要

前往泰國主要目的有三，第一、拜訪泰國 Suan Sunandha Rajabhat University (SSRU)洽談與本校簽訂學術合作約定事宜；第二、參觀位於泰國曼谷由國家成立的國家研究院 (National Institute of Development Administration, NIDA)，了解其不同研究領域與設備；第三、帶領屏東大學華語文碩士學位學程的四位研究生前往 Suratthani Rajabhat University(SRU)的國際學院進行為期四周的華語文實習。

**關鍵字：**泰國 SRU、學生海外實習、華語文教學實習

## 目 錄

壹、目的.....	1
貳、過程.....	2
參、心得與建議.....	5
肆、參訪照片輯錄.....	7

## 壹、目的

- 一、 拜訪泰國Suan Sunandha Rajabhat University (SSRU)洽談與本校簽訂學術合作約定事宜

泰國共約有40多所師範大學(Rajabhat University)，SSRU設備與教學品質均優，是由泰國六世皇后所創立，原是女子師範學校，是排名前五名的師範大學，其學校願景是訓練專業教師、行政人員，且希望教育人員能積極參與ASEAN國際化組織。

- 二、 參觀位於泰國曼谷由國家成立的國家研究院 (National Institute of Development Administration, NIDA)，了解其不同研究領域與設備

NIDA是泰國的國家研究院，共有十一個國家級單位，計有公共行政研究所、商業管理研究所、經濟發展研究所、應用統計研究所、社會環境發展研究所、語言溝通研究所、人力資源發展研究所、法律研究所、藝術溝通與創意研究所、國際學院與旅遊管理中心等單位，其任務類似我國中央研究院，提供研究成果與證據供政府施政參考。

- 三、 帶領屏東大學華語文碩士學位學程的四位研究生前往Suratthani Rajabhat University(SRU)進行華語文實習

Suratthani Rajabhat University(SRU)近年來積極提升教師素質、鼓勵學校講師進修博士學位、積極延攬海外歸國博士任教，因此該校在泰國師範學校排名一路竄升到前十名，其中國際學院(International School of Tourism)更是該校招牌學院。

本人帶領屏東大學四名華語文碩士學位學程的研究生前往進行華語文教學實習目的有二，第一、積極推展中文教學與中華文化；第二、思考在教導外國學生學習中文時，教師如何精進自身的教學專業知能。

## 貳、過程

### 一、 拜訪泰國Suan Sunandha Rajabhat University (SSRU)洽談與本校簽訂學術合作約定事宜

SSRU設備與教學品質均優，該校是由泰國六世皇后所創立，原是女子師範學校，但隨著時代變遷，該校也在師資培育之外，設有其他非教育科目的系所。

SSRU教育學院院長Araya Lee博士表示，SSRU的教育學院共有兩種修習制度，一是四年制教育學士(B. Ed)，主修是教育科技與創新，學生畢業後可成為教育行政人員、教育媒體創新工作者等；另一種是五年制學士學位(B. Ed)，主要是培育中小學教師，其中有七個不同科系，分別是社會科學、泰語教學、英語教學、數學教學、科學教育、幼兒教育和電腦教學等。

在談及SSRU和屏東大學簽訂學術合作書面約定一事，教育學院院長Araya Lee博士表示非常樂意合作，她告訴我在簽訂學術合作時，SSRU要求學院須先送至學院會議討論，她預計需要兩個月的時間通過院務會議，屆時會聯絡本校國際事務處繼續辦理簽約事宜。

Araya Lee院長提到未來若簽定兩校書面合作事宜後，可優先進行兩校學生交流學習，SSRU學生有興趣學習中文者不少，她希望屏東大學的學生能

利用暑假期間到SSRU教導該校學生中文，不過她提到該校的校區位於曼谷精華地段，學生宿舍不足，若屏東大學學生到該校實習，在學生住宿方面應由我方先準備妥當。

## 二、 參觀位於泰國曼谷由國家成立的國家研究院 (National Institute of Development Administration, NIDA)，了解其不同研究領域與設備

NIDA是泰國的國家研究院，其任務類似我國中央研究院，提供研究成果與證據供政府施政參考。

NIDA內設有東協圖書館，「東協」全名為東南亞國家協會(Association of Southeast Asian Nations)，是集合東南亞區域國家的一個政府組成的國際協會。印尼、馬來西亞、菲律賓與泰國為四個創始國，NIDA的東協圖書館說明泰國當時創始該協會的創立人背景。

本校師生一行五人參觀NIDA，主要的聯絡人是該國家研究院的專任應用語言學助理教授李育修博士。李博士為我們引導說明NIDA的研究目標，他還特別說明泰國大學的性質與分類。

李育修博士表示泰國的大學分為四種：第一種是公立研究型大學和公立科技大學，例如，朱拉、法政、馬希隆；第二種是公立皇家師範大學(Rajabhat)，例如，SSRU和SRU；第三種是公立職業技能大學；第四種是私立大學。

泰國的大學在師資人數和學生數量上都比我國的大學多，但是在研究數量品質卻有待加強，李博士指出下列三點：

第一、泰國因為小乘佛教宗教信仰的關係，整體社會文化仍有潛在的階

級制度，若要大學生在學習後對教師進行學習意見調查，其可能性頗低，因為學生的位階比教師還要低，因此，教師的教學品質無法依照學生對教師教學滿意度高低來進行修正，此一社會階級文化使得泰國大學教師進行教學反省的可能性降低了。

第二、泰國大學的教師授課鐘點多，有些教師還要到校外兼課以增加鐘點費，因此減少其進行研究的時間。另外，泰國大學並沒有大學教師若在幾年內未升等即解聘的規定，而是終身聘用制。

第三、泰國大學的暑期密集課程有很多，有時會有將一個學期五個月的課程密集在六月和七月全部上完的情形，此舉難免影響學生學習與理解。

### 三、帶領屏東大學華語文碩士學位學程的四位研究生前往Suratthani Rajabhat University(SRU)進行華語文實習

Suratthani Rajabhat University(SRU)近年來積極提升教師教學品質，該校在泰國師範學校總排名一路竄升到前十名，其中國際旅遊學院(International School of Tourism)更是該校的招牌學院。SRU位於泰國北部的 Suratthani 地區，在鄰近海域地區有著名的蘇美島旅遊勝地，該校國際旅遊學院因此結合地方產業，發展出極具特色的課程與教學。

此次在SRU一周期間，拜會了該校校長 Prayote Kupgarnjanagool博士、國際旅遊學院Usanee Suthammarn院長、國際旅遊學院Jittree Saithong副院長、國際旅遊學院國際合作組組長Sansanee Kiatkiri博士、國際旅遊學院中文講師馮老師等人。Prayote校長表示非常歡迎我校四位同學前來進行華語文教學實習，他提到國際旅遊學院學生需要中文學習，未來若本校能提供獎學金，SRU的學生將樂意前往屏東大學修習中文碩士學位。

該校國際合作組組長Sansanee Kiatkiri博士提到國際旅遊學院在幾年前設有以全英語授課的旅遊管理學程，所有科目一律以英文授課，但所收取的費用為一般泰國大學生學費的1.5倍，相對一般泰國學生家庭負擔，此一學程學費昂貴，且招收學生人數下降，因此停辦全英語旅遊管理學程，將一部分英文課程納入目前旅遊學院下的學制。

SRU國際旅遊學院設有三個學程，分別為「航空商業」、「飯店管理」、「旅遊管理」三個學程，此三個學程因應當地蘇梅島觀光旅遊而設計，並與當地旅遊業進行產學合作。以航空商業學程的學生為例，大四有一個學期需到Suratthani 國內機場全時實習，有機場的正式職員帶領下，了解機場設施與航空業專業知能，經過理論與實務結合訓練，學生畢業後就業極為順利。

本人與實習的研究生出發前往SRU時，已經詢問該校中文教師有關學生程度、華語教材難易度與需求的問題，因此在教具準備和教材呈現上，均能按照流程進行，也能引導泰國學生專注學習。該校中文講師馮老師教中文時，以泰文為「中介語」，SRU的大學生較能理解；根據我在SRU對本校研究生進行教室觀察發現，本校四位研究生華語文教學是以英文為「中介語」，此一部分對授課者與學習者而言，都是一大挑戰。

## 參、心得與建議

### 一、心得

- (一) SRU國際旅遊學院課程與教學目標明確，學生學習內容與產業相互結合，該校體認到旅遊從業人員應熟悉不同語言，因此在大一時，該校大學生可按照興趣與學習需求，選定主修語言，分別有中文、

英文、泰文、印尼文、緬甸文等，而選擇以泰文和中文為主修的學生最多，需要的中文教學實習研究生需求頗大。

- (二) SRU為泰國師範學院，但因為 Suratthani 附近的蘇梅島觀光需求與特性，該校成立國際旅遊學院，與地方航空業者和飯店業者進行產學合作，學術組織與私人企業可相互合作，達到雙贏局面。

## 二、 建議

本校四位研究生在華語文教學時，以英文為「中介語」，為了促進泰國學生的理解，華語文教學的研究生可加強「以英文溝通傳達中文教材」的能力。建議本校華語文研究所課程設計可增設不同語言的課程，尤其是英語，以提升研究生的專業科目英語能力和生活英語能力為目標的課程科目。

#### 肆、參訪照片輯錄

